



la musique
dans tous ses états

22e Nuit de la Voix

21 janvier 2014, Théâtre du Châtelet

Fondation
Orange



At Orange, the «Nuit de la Voix» organised by our Foundation has become an important event in the calendar, a tradition combining emotion and togetherness. It is an opportunity to experience a unique evening in the company of the talented artists the Orange Foundation supports through its musical philanthropy. This year, for its 22nd edition, nearly one hundred artists will perform on stage. They come from all over the globe, illustrating the full and varied range of contemporary vocal styles. Jazz, opera, musical comedy, gypsy and Malian music: these are just some of the repertoires and cultures represented this year during the «Nuit de la Voix» at a magical venue, the Châtelet Theatre



Orange's passion for music and singing is demonstrated by the 36 employee choirs which meet every week, all over France and in many of the countries where we operate. Thanks to their commitment, it will once again be our pleasure to welcome over five hundred Orange singers. This year, they will be joining us from Botswana, Ivory Coast, France, Mauritius and Madagascar, and singing two songs composed for them by the composer and jazz pianist Thierry Lalo. The lyrics of these two songs talk of childhood and education. This is no coincidence, of course. Education is one of the priorities of the Orange Foundation: in France and around the world, it supports projects linked to schooling, tutoring and helping young people learn vocational skills.

I would like to extend my warm thanks to the singers and all the artists involved for making the evening possible. Thank you, too, to the Châtelet Theatre and our loyal partners, Dailymotion and Radio Classique, who will be broadcasting the event live so that our colleagues, families and friends can share in the happy experience. I wish you all a wonderful evening!

Stéphane Richard

Chairman and CEO of Orange

Chairman of the Orange Foundation

Chez Orange, la « Nuit de la Voix », portée par notre Fondation, est devenue un temps fort de l'année, une tradition qui rime avec émotion et rencontres. Elle est l'occasion de partager un moment unique avec les artistes talentueux que la Fondation Orange accompagne dans le cadre de son mécénat musical. Ce soir, pour sa 22ème édition, près d'une centaine d'artistes monteront sur scène. Venus des quatre coins du monde, ils illustrent la musique vocale contemporaine dans toute sa diversité. Jazz, opéra, comédie musicale, musiques tzigane ou malienne : autant de répertoires et de cultures réunies, pour la Nuit de la Voix, dans ce lieu magique qu'est le Théâtre du Châtelet.

Parce que la passion d'Orange pour la musique et pour le chant s'incarne au travers des quelques 36 chorales de collaborateurs du Groupe qui se réunissent, chaque semaine, partout en France et dans la plupart des pays où nous sommes présents, nous aurons une fois de plus l'immense plaisir d'accueillir plus de 500 choristes d'Orange. Cette année, ils viennent du Botswana, de la Côte d'Ivoire, de France, de l'Île Maurice et de Madagascar. Ils interpréteront deux chansons composées pour eux par le compositeur et pianiste de jazz, Thierry Lalo. Les textes de ces deux chansons parlent de l'enfance et de l'éducation. Ce n'est, bien sûr, pas une coïncidence, puisque l'éducation est l'une des priorités de la Fondation Orange : elle soutient, en France comme à l'international, des projets liés à l'école, au soutien scolaire, à l'insertion des jeunes.

Je remercie chaleureusement les choristes et tous les artistes de leur participation à cette soirée. Je remercie également le Théâtre du Châtelet et nos partenaires fidèles, Dailymotion et Radio Classique, grâce auxquels l'événement est retransmis en direct pour permettre à nos collègues, nos familles et nos amis, de vivre avec nous ces moments de bonheur.

Je vous souhaite à tous une excellente soirée !

Stéphane Richard

Président d'Orange

Président de la Fondation Orange

Fondation
Orange





la musique dans tous ses états

Soirée présentée
par Christian Morin, journaliste Radio Classique
Retransmise en direct sur Dailymotion
et Radio Classique

Jazz

500 choristes Orange Chante, direction
Didier Grojsman, avec Thierry Lalo, compositeur
et pianiste ; Raphaël Dever, contrebasse ;
Mourad Benhammou, batterie

Maintenant

musique de Thierry Lalo, paroles de Cécile Rigazio

Classique - Opéra

Chœur Aedes

direction Mathieu Romano

Solistes : Marianne Crébassa, Armelle

Khourdoian, Florian Sempey

Ensemble Correspondances

direction Sébastien Daucé

Airs et Chœurs

de *Didon et Enée* de Purcell

Partitions réalisées par Les Arts Florissants, William Christie



Crédits : Mathieu Zazzo

Musique Tsigane

Groupe Amari Famili, 7 musiciens et chanteurs

Ushty opre muri gazi : chant traditionnel rom hongrois, arrangements Jean-Baptiste André et Amari Famili

Hij rati : chant traditionnel rom hongrois, arrangements Amari Famili.

Dukhal Mamo : paroles de Maïwenn Sire, compositeur Gabriel Fauré



Crédits : Samaa El Idrissi

Musique du monde – Mali

Carte blanche à Rokia Traoré, voix et guitare



Crédits : J.P. Millet

Comédie musicale - opéra contemporain

Chœurs d'enfants et de jeunes du CRÉA d'Aulnay-sous-Bois, direction Didier Grojsman
Mise en scène : Christian Eymery
Raphaël Dever, contrebasse ; Mourad Benhammou, batterie ; Bruno Perbost, pianiste

Les enfants du Levant : musique d'Isabelle Aboulker, livret : Christian Eymery
Pinocchio : opéra jazz
musique de Thierry Lalo, livret : Christian Eymery
Somewhere : comédie musicale autour de Bernstein, Gershwin et Sondheim

500 choristes Orange Chante & chœurs du CRÉA

Direction Didier Grojsman, avec Thierry Lalo, compositeur et pianiste ; Raphaël Dever, contrebasse ; Mourad Benhammou, batterie

Passez les clefs
musique de Thierry Lalo,
paroles de Cécile Rigazio

La Fondation Orange
vous souhaite
une bonne soirée !

Né en 1984, Mathieu Romano mène une double carrière de chef de chœur et de chef d'orchestre. En 2005, il fonde l'ensemble vocal Aedes dont le répertoire s'étend de la Renaissance à la création contemporaine : cycles a cappella, oratorios et opéras mis en scène, programmes pour chœur et piano, orgue ou ensemble instrumental.

Mathieu Romano & Aedes

Crédits : Jean-Pierre Hakimian



Aedes se produit régulièrement dans de prestigieux théâtres et festivals (Théâtre des Champs-Élysées, Salle Pleyel, Auditorium de Dijon, festivals de la Chaise-Dieu, de Beaune) et collabore régulièrement avec des ensembles tels que le Cercle de l'Harmonie, les Musiciens du Louvre Grenoble, l'Orchestre Philharmonique de Radio France, le Chœur de la Radio Lettone ou la Maîtrise de Paris.

L'ensemble Aedes a édité en 2007 son premier disque consacré à Franz Liszt : *Via crucis*. Puis en 2011, un enregistrement a cappella *Ludus verbalis 1* consacré aux musiques profanes du XXe siècle, paru en 2012, et récompensé d'un Diapason d'or. Le dernier opus paru en septembre 2013 *Instants limites* (Aeon/Harmonia Mundi), est consacré au compositeur Philippe Hersant.

En 2014, Aedes assurera les chœurs de deux productions du festival d'Art Lyrique d'Aix-en-Provence.

La création contemporaine occupe une place de choix dans le répertoire d'Aedes avec des créations de Philippe Hersant, Thierry Machuel, Philippe Fénelon, Jonathan Harvey ou encore Aurélien Dumont et Philip Lawson.

Crédits : Jean-Pierre Hakimian

Organiste et claveciniste, Sébastien Daucé a joué sous la direction de Kenneth Weiss, Gabriel Garrido, Raphaël Pichon, Harmut Henschen et bien d'autres. Il a été assistant de Kenneth Weiss lors des académies 2006 et 2007 du festival d'Art Lyrique d'Aix-en-Provence. Il travaille sur les oeuvres du compositeur Marc-Antoine Charpentier dont il a publié trois opéras, en collaboration avec William Christie.

Sébastien Daucé & Ensemble Correspondances

Il fonde l'ensemble Correspondances en 2009, consacré principalement à la musique sacrée française du XVIIe siècle. L'ensemble se produit en France, en Suisse, en Allemagne et au Japon.



Leur premier disque *Charpentier* sorti en 2010 a obtenu les meilleures récompenses de la presse. Le deuxième disque, une anthologie inédite de la musique sacrée d'Antoine Boësset, a aussi reçu un accueil chaleureux. En septembre 2013, le nouvel enregistrement de l'ensemble paraît chez Harmonia Mundi ; consacré à la musique de Marc-Antoine Charpentier au service de la Maison de Guise, et a reçu un accueil unanime des critiques et du public.

Récemment, l'ensemble s'est produit dans le cadre du festival de Saintes, au festival OudeMuziek d'Utrecht, au festival Pâques à Fontevraud, au Printemps des Arts de Nantes, à Lyon, Nuremberg, Pontoise, Paris, Rome et Fribourg. L'ensemble a également donné plusieurs concerts pour la radio (Bayerischer Rundfunk, Radio France, Radio Suisse Romande). Ses prochains concerts le conduiront notamment au festival de Saintes, à Sinfonia en Périgord, et à l'Abbaye de Royaumont.

Didon et Enée – Purcell

Ouverture

ACTE I

Air - Shake the cloud from off your brow

Chœur - Banish sorrow, banish care

Duo (dialogue) - Grief increases by concealing

Chœur - Fear no danger

Trio (dialogue) - See, your royal guest appears

Chœur - Cupid only throws the dart

Air - If not for mine

Air - Pursue thy conquest, love

Chœur - To the hills and the vales

Ensemble Correspondances

Flûte et hautbois : Guillaume Cuiller

Flûtes : Lucile Perret, Matthieu Bertaud

*Violons : Béatrice Linon, Alice Julien Laferrière,
Sophie Iwamura, Sandrine Dupé, Marie Rouquié,
Yoko Kawakubo*

Altos : Kate Goodbehere, Gabriel Grosbard

Bassons : Anais Ramage

Basses de viole : Myriam Rignol, Lucile Boulanger

Basses de violon : Julien Hainsworth, Cécile Véroles

Théorbe : Diego Salamanca

Clavecin : Sébastien Daucé.

ACTE II

Prélude et air - Wayward sisters

Air - The queen of Carthage, whom we hate

Chœur et récit - Ho ho ho!

Chœur - In our deep vaulted cell

Ritournelle

Air et Chœur - Thanks to these lonesome vales

Récit, Air et Chœur - Haste, haste to town

Duo (dialogue) - Stay, Prince

ACTE III

Air - Your counsel all is urg'd in vain

Trio (dialogue) - See, madam where the Prince appears

Chœur - Great minds against themselves conspire

Air - Thy hand Belinda, darkness shades me

Air - When I am laid in earth

Chœur - With drooping wings

Ensemble vocal Aedes

*Marianne Crébassa, Didon - Armelle Khourdoian,
Belinda - Florian Sempey, Enée*

*Sopranes : Antonine Bacquet, Roxane Chalard,
Judith Derouin, Laura Holm, Angélique Guilloton.*

*Altos : Julia Baumier, Elise Bédènes, Anaïs
Bertrand, Pauline Leroy, Fanny Lustaud, Fiona
McGown*

*Ténors : Paul Crémazy, Victor Jacob, Martin
Jeudy, Maurizio Rossano, Florent Thioux, Marc
Valéro.*

*Basses : Frédéric Bourreau, Nicolas Brooymans,
Jérémy Delvert, Sorin Dumitrascu, Julien
Guilloton, Pascal Gourgand, David Pergaud.*

Amari Famili, « c'est notre famille ». En effet, c'est en famille que cette formation est apparue en 2006 sous le nom de Hot Club du Kreitz Breizh, et s'adonne au swing à la Django Reinhardt, et au jazz français des années 1930 et 1940. La rencontre avec la chanteuse Marthe Vassalo leur ouvre les portes de plusieurs festivals tels que celui des Vieilles Charrues ou les Rencontres Internationales de la clarinette populaire.

Amari Famili

Leur premier album *Airs d'accueil*, sorti en 2011, confirme le nom et le style d'Amari Famili. Leurs participations à des scènes en compagnie de «Titi» Robin, Angelo Debarre, trio Rosenberg (jazz à Vannes) et plus récemment, au festival *Nomade in Metz* en compagnie de Bratsh, Urs Karpatzs, Yvan le Bolloc'h, en fait désormais l'une des références montantes de la scène tzigane-manouche de France.



En 2013, Amari Famili élargit les sonorités de son répertoire en allant puiser son inspiration vers la Bulgarie, la Macédoine ou la Turquie en fusionnant compositions et airs traditionnels, tout en gardant l'âme du «swing manouche»...

Programmé à *Jazz sous les Pommiers* à Coutances en mai 2013, leur clip *Dui Dui* y est élu, par le vote du public, coup de coeur de la Fondation Orange.

Chant : Lisa Sire, Maïwenn Sire
Chant, guitare, accordéon, banjo, mandoline : Martin Sire
Contrebasse : Jean-Baptiste André
Guitare rythmique : Stéphane Delapierre
Violon : Gabriel Faure
Guitares : David Jeaningros
Sonorisation : Christophe Gateau



Crédits : Franck Socha

Rokia Traoré a passé son enfance à voyager entre les Etats-Unis, l'Europe et le Moyen Orient.

> Rokia Traoré

Mais c'est bien au Mali, où elle est née en 1974, qu'elle a trouvé son identité musicale aussi forte qu'insaisissable. « Ni pop, ni jazz, ni classique, quelque chose de très contemporain interprété par des instruments traditionnels » dit-elle. Ses chansons, résolument modernes, mêlent guitare acoustique, n'goni et balafon, avec les musiciens dont elle a su s'entourer.

C'est le festival Musiques Métisses d'Angoulême qui la révèle comme artiste africaine de l'année 1997 ; le succès monte et les rencontres se succèdent, en 2003 avec le Kronos Quartet ou encore avec Fintella Bass et Dianne Reeves pour une tournée américaine du spectacle *Billie and me*. En 2006, sur l'invitation du metteur en scène Peter Sellars, elle crée *Wati*, à l'occasion des 250 ans de la naissance de Mozart ; le spectacle est donné à Vienne, à Londres, puis à Paris.

Les Victoires de la Musique récompensent en 2009, le succès de son album *Tchamantché* qu'elle qualifie de « blues-rock mandingue », et avec lequel elle effectue une tournée mondiale de plus de 200 dates. Cette même année, elle crée la Fondation Passerelle, en faveur de la professionnalisation de jeunes chanteurs et musiciens maliens.

Après une série de concerts consacrés à la tradition malinké en 2011 et en 2012, elle sort son 5ème album réalisé par John Parish, *Beautiful Africa*, qui mêle un noyau musical malien, et des instrumentistes occidentaux.

Créée en 2009, la Fondation Passerelle a pour but d'accompagner les jeunes talents musicaux du Mali, dans leur formation et leur insertion professionnelle.

la Fondation Passerelle

Pour contribuer au rayonnement de la musique, la Fondation Passerelle mène différentes actions : lancement d'un projet de formation à la technique du chant, intitulé « Konoya », où des jeunes artistes seront sur différentes créations, telles que la production du spectacle *Desdemona* avec le metteur en scène américain Peter Sellars et le Prix Nobel de littérature Toni Morrison, sur une composition de Rokia Traoré. La tournée européenne de concerts acoustiques de Rokia Traoré, intitulée *Roots* (2011- 2012) a également intégré les jeunes chanteurs formés par « Konoya ».

Rokia Traoré crée aussi des spectacles dont les productions servent de travaux pratiques aux jeunes artistes dans un cadre professionnel et structuré.



Outre ces projets artistiques, la Fondation Passerelle entend soutenir ses jeunes artistes en se dotant d'un lieu de spectacle à Bamako dont la construction s'achèvera au cours de l'année 2014.

la 22e Nuit de la Voix,
c'est aussi sur
fondationorange.com

Retrouvez
plus de contenus :
photos, vidéos et
interviews de la soirée...



Didier Grojsman a créé en 1987, à Aulnay-sous-Bois, une structure atypique dans le paysage de l'art vocal : le CRÉA, création vocale et scénique.

Pédagogue reconnu, il encadre des sessions de formation destinées aux professionnels de l'enfance et du spectacle. Il a assuré pendant 10 ans la responsabilité musicale des ateliers artistiques de l'Opéra de Paris *Dix mois d'école et d'opéra*. En 2011/2012, il a dirigé deux productions pédagogiques regroupant des centaines d'enfants de Savoie et de Paris à Chambéry et au Théâtre du Châtelet. Dernièrement, il a été sollicité pour diriger le nouveau chœur de l'Éducation Nationale.

Didier Grojsman & le CRÉA

Depuis 26 ans, le CRÉA développe un projet artistique unique. Ici, enfants, jeunes et adultes issus de tous les milieux, sont accueillis sans sélection préalable pour une pratique du chant et des arts de la scène encadrés par des professionnels. Ni conservatoire, ni école de spectacle, le CRÉA entend conjuguer le plaisir et l'excellence en contribuant à l'épanouissement des personnes, ainsi qu'à la formation de leur esprit critique. La pédagogie du CRÉA est aujourd'hui considérée comme une référence en matière d'éducation artistique et de réalisations scéniques. Son action à Aulnay-sous-Bois s'est étendue dans les écoles, les centres de loisirs, auprès des seniors ainsi qu'au cœur des quartiers sensibles, et vise plus d'un millier de personnes par an.

Le CRÉA sollicite auteurs, compositeurs, arrangeurs pour l'écriture d'opéras et de spectacles ; plus de 60 créations ont été programmées et diffusées sur de nombreuses scènes et opéras. Parrainé par Natalie Dessay, le CRÉA connaît aujourd'hui un rayonnement grandissant et souhaite devenir le premier centre de création vocale et scénique en France. Ce projet a reçu le label Grand Paris au titre de la démocratisation et du développement culturel.



La Fondation Orange et Orange Passion ont lancé la création de chœurs dans l'entreprise en 2010. Cette opération inédite s'inscrit dans le sillage du mécénat d'Orange en faveur de la musique vocale et dans la volonté du groupe de développer des moments de convivialité et de partage entre les salariés. Orange Chante est accompagné par le CRÉA d'Aulnay-sous-Bois pour la coordination artistique et administrative.

Orange Chante



lien fort entre les artistes professionnels et les salariés d'Orange. Le pianiste jazz Thierry Lalo a composé deux chansons à l'attention des 18 chorales qui vont les interpréter ce soir sous la direction de Didier Grojsman.

Les 36 chœurs d'Orange Chante se réunissent chaque semaine.

En France : Arcueil (2 chœurs), Bordeaux, Caen, Châtillon, Dijon, Guyancourt, Issy-les-Moulineaux, Lannion, Lille, Lyon, Marseille, Metz, Montpellier, Nancy, Nantes, Orléans, Paris (3 chœurs), Rennes, Rouen, Saint-Denis, Strasbourg, Toulon, Toulouse, Tours, ainsi qu'en Guadeloupe.

A l'international : Botswana, Cameroun, Congo, Côte d'Ivoire, Espagne, Madagascar, Maurice, et Tunisie.

Aujourd'hui, 36 chœurs Orange Chante font résonner l'entreprise partout dans le monde avec plus de 1200 salariés choristes. Animées par des chefs de chœurs professionnels et accompagnées d'un pianiste, les chorales se réunissent chaque semaine sur leur lieu de travail.

Les répertoires varient d'un chœur à l'autre et correspondent à tous les goûts, tous les âges et tous les niveaux : airs classiques, blues, chansons, musiques du monde, comédie musicale...

Pour la troisième année, les chœurs d'Orange sont invités à participer à la Nuit de la Voix,





Pianiste et fondateur des Voice Messengers, Thierry Lalo puise son inspiration dans le jazz « mainstream » des années 1950 et 1960, mais aussi dans la polyphonie vocale occidentale du XVIème au XXème siècle, qu'il a lui-même pratiquée comme chanteur.

➤ Thierry Lalo

Ses arrangements et compositions forment l'essentiel du répertoire de cet ensemble, reconnu dès la sortie de son premier album *Un peu de ménage* en 1997 comme l'héritier naturel des célèbres Double-Six, et récompensé par le Prix du Jazz Vocal de l'Académie du Jazz en 2008 pour *Lumières d'Automne*. Son écriture trahit l'influence des big-bands instrumentaux (Ellington, Basie, Quincy Jones, Sammy Nestico...) mais aussi parfois de certains groupes vocaux historiques ou actuels tel que : Hi-Lo's, Take 6, Real Group.

Dans la même esthétique, Thierry Lalo est aussi l'auteur, depuis 2001, de cinq opéras-jazz (notamment pour le CRÉA et la Maîtrise de Radio France) qui lui ont valu de recevoir le Prix Nouveau Talent Musique (2002) et le Prix Maurice Yvain (2011) de la SACD. Pinocchio, est son dernier album en date écrit pour le CRÉA sur un livret de Christian Eymery. Pédagogue investi, Thierry dirige régulièrement des ateliers pour chœur et des master-classes de direction de chœur ou d'écriture, en France et à l'étranger.

Commandées à Thierry Lalo par la Fondation Orange, les deux titres interprétés lors de cette Nuit de la Voix 2014 ont été écrits sur des textes originaux de Cécile Rigazio - qui fut aussi la première parolière des Voice Messengers. Centrés sur le thème universel de l'enfance et de l'éducation, ils ont été pensés pour l'acoustique du Théâtre du Châtelet et composés sur mesure pour le chœur des salariés d'Orange.



on a tous besoin d'apprendre

éduquer par la musique

La Fondation Orange agit pour démocratiser la musique auprès de ceux qui en sont le plus éloignés pour des raisons économiques, culturelles, géographiques ou de santé.

Elle encourage également les projets éducatifs faisant participer les jeunes à la musique et au chant. Ces actions menées en Ile de France comme en Afrique jouent un rôle essentiel dans l'éducation et l'insertion des jeunes.

donner accès à l'éducation

Dans les pays en développement, seulement 43% des filles de 12 à 18 ans vont à l'école. La Fondation donne accès à l'éducation de base dans 20 pays d'Afrique où plus de 200 000 personnes bénéficient désormais d'écoles et de formations professionnelles.

mettre le numérique au service de l'éducation

La Fondation déploie de nouvelles méthodes d'apprentissage en ligne qui donnent accès au savoir à des millions de francophones. Avec de nouvelles solutions technologiques, les contenus éducatifs (Khan Academy et Wikipédia) arrivent en Afrique dans des écoles sans connexion internet. La Fondation équipe également une quarantaine d'écoles Africaines en livres numériques et tablettes.

accompagner les jeunes vers les métiers du numérique

En France, la Fondation sensibilise les jeunes peu ou non diplômés à la production numérique : formations au métier de développeur, soutien des FabLabs, nouveaux lieux d'initiation et de formation numériques pour ces jeunes.

rejoignez-nous :
www.fondationorange.com

